

يقتضيه نظره وتلك عاداتهم دائماً ثم ركب البحر من مدينة
مقدشو متوجّهاً إلى بلاد السواحل قاصداً مدينة كلوا من
بلاد الزنوج فوصلنا إلى جزيرة منبسى وضبط اسمها من
مفتوح ونون مسكن وباء موحدة مفتوحة وسين مهمل
مفتوح وياء وهي جزيرة كبيرة⁽¹⁾ بينها وبين أرض السواحل
مسيرة يومين في البحر ولا برّ لها وأشجارها الموز والليمون
والأترج ولهم فاكهة يسمونها الجمون وهي شبه الزيتون ولها
نوى كمنواه إلا أنها شديدة الحلاوة ولا زرع عند أهل هذه
الجزيرة وإنما يجلب اليهم من السواحل وأكثر طعامهم الموز
والسمك وهم شافعية المذهب أهل دين وعفاف وصلاح
ومساجدهم من الخشب محكمة الاتقان، وعلى كل باب من ابواب

Telle est la coutume que ces peuples observent continuellement.

Je m'embarquai sur la mer dans la ville de Makdachaou, me dirigeant vers le pays des Saouâhil (les rivages) et la ville de Couloua (Quiloua), dans le pays des Zendjs. Nous arrivâmes à Manbaça, grande île, à une distance de deux journées de navigation de la terre des Saouâhil. Cette île ne possède aucune dépendance sur le continent, et ses arbres sont des bananiers, des limoniers et des citronniers. Ses habitants recueillent aussi un fruit qu'ils appellent *djammoûn* (*djambou*, *Eugenia Jambu*), et qui ressemble à l'olive; il a un noyau pareil à celui de l'olive, mais le goût de ce fruit est d'une extrême douceur. Ils ne se livrent pas à la culture, et on leur apporte des grains des Saouâhil. La majeure partie de leur nourriture consiste en bananes et en poisson. Ils professent la doctrine de Châfi'y, sont pieux, chastes et vertueux; leurs mosquées sont construites très-solidement en bois. Près de chaque porte de ces mosquées se trouvent